

# Nos coups de coeur ! Our best of lavender !

EXPÉRIMENTEZ DES ACTIVITÉS ORIGINALES SUR LES ROUTES DE LA LAVANDE !  
ENJOY ORIGINAL ACTIVITIES ON THE ROADS OF LAVENDER!

**Sorties Lavande :** équipés de votre faucille et de votre saquette, récoltez la lavande et distillez votre propre huile essentielle.

*Lavender outings: equipped with your sickle and your saquette, harvest the lavender and distil your own essential oil.*

**Ateliers DIY :** Ateliers savon, ateliers parfum, ateliers bougies... découvrez l'art de la transformation des huiles essentielles

*DIY workshops: soap workshops, perfume workshops, candle workshops... discover the art of essential oil processing*

**Bien-être :** massages dans les champs de lavande, aromathérapie, chilling... profitez d'instant suspendus au coeur des champs de lavande.

*Well-being: massages in the lavender fields, aromatherapy, chilling... enjoy suspended moments in the heart of the lavender fields.*

### Respectez les cultures...

Avant d'être un formidable plaisir pour vos sens, la lavande est le fruit du travail des producteurs qui l'entretiennent à longueur d'années afin d'en extraire la précieuse huile essentielle ou de récolter les bouquets une fois l'été venu.

Cette activité est leur métier et ils en tirent leur rémunération. Ils vous accueillent avec plaisir dans leurs cultures sous réserve d'en repartir en laissant un minimum de traces de votre passage.

**Afin de pouvoir continuer à profiter de ces instants précieux, merci de respecter les cultures !**



*Before being a wonderful pleasure for your senses, lavender is the fruit of the work of producers who maintain it throughout the years in order to extract the precious essential oil or to harvest the bouquets once summer comes.*

*This activity is their job and they earn their revenues from it. They welcome you with pleasure in their cultivations provided that you leave a minimum of traces of your passage.*

### Le carnet de route

**UNE BRÈVE HISTOIRE DE LA LAVANDE**

Philippe Lemonnier détaille en 24 pages les petites et grandes histoires de la lavande, ses usages et les informations-clés sur la culture et la distillation. Un format original imaginé à partir de la « ficelle » des colporteurs d'antan.

Editions du Pas de l'Homme. Prix : 5€ - A retrouver au fil des Routes de la Lavande. En français uniquement.



# Idées de balades

## Plateau de Valensole

Terres de saveurs et de senteurs, découvrez et plongez au coeur d'un océan de lavande de près de 13 000 hectares.

*Land of flavours and scents, discover and plunge into the heart of an ocean of lavender covering almost 13,000 hectares.*

Distance : 11,5 km - Durée : 2h45  
Balisage : Jaune



**ITINÉRAIRE :**  
Départ : Office de Tourisme > Route de Digne > La Croupatassière > Mas Saint-Andrieux Le Silo > La Moutonne > Vallon Notre Dame > Vallon des Lèves > Chemin Saint-Claude > Arrivée : Office de tourisme

*Conseil : Prférez le matin ou les fins d'après-midi afin d'éviter les fortes chaleurs de l'été. Scannez le code avec votre smartphone pour accéder au guide numérique.*

## Simiane-la-Rotonde

Le Tour de l'Esperon vous offre de beaux panoramas sur le Village médiéval, la Montagne de Lure et le Luberon, le long des champs de lavande en découvrant de nombreux Jas (Maison traditionnelle).

*The Tour de l'Esperon offers beautiful panoramic views of the medieval village, the Montagne de Lure et le Luberon, along the lavender fields, discovering many «Jas» (traditional houses of the area).*

Distance : 11,4 km - Durée : 4h  
Balisage : Jaune



## Vallée de la Drôme

De Crest à Saillans, la Vélodrôme est un parcours permettant de rouler en famille le long de la rivière Drôme et des champs de lavande.

*From Crest to Saillans, the Vélodrôme is a route allowing families to ride along the Drôme river and lavender fields.*

Distance : 16,4 km aller simple  
Durée : 2h - Balisage : n°26



## Sainte-Jalle

Des paysages à couper le souffle : en haut du Col d'EY découvrez l'une des plus belles vues des Baronnies.

*Breathtaking landscapes : at the top of the Col d'EY discover one of the most beautiful views of the Baronnies.*

Distance : 16km  
Durée : 5h



**Plus d'infos :**  
www.baronnies-tourisme.com

# Bon à savoir !

## Lavande ou lavandin ?

Il existe plus de 150 espèces de lavandes dans le monde. Deux d'entre elles sont principalement cultivées en Provence : la lavande fine et le lavandin.

La lavande fine ou vraie est celle que l'on retrouve dans les secteurs les plus en altitude. Elle représente 10% des surfaces cultivées. Elle se caractérise par sa petite taille et sa tige composée d'un seul épi. Visuellement, un champ de lavande fine est très hétérogène. Il s'agit de l'espèce la plus noble, bénéficiant de l'Appellation d'Origine Protégée (AOP), principalement utilisée en parfumerie et aromathérapie. >1 hectare de lavande fine produit environ 15kg d'huile essentielle.

Le lavandin est un hybride naturel de lavande fine et lavande aspic. Il représente 90% des surfaces cultivées. Il se caractérise par sa grande taille et une tige composée de 3 épis. Visuellement, un champ de lavandin est très homogène. Il est très utilisée dans l'industrie pour les lessives et savons. > 1 ha de lavandin produit environ 100kg d'huile essentielle.



*There are more than 150 species of lavender in the world. Two of them are mainly cultivated in Provence: fine lavender and lavandin.*

*Fine or true lavender is found in the highest areas. It represents 10% of the cultivated surfaces. It is characterised by its small size and its stem composed of a single spike. Visually, a field of fine lavender is very heterogeneous. It is the noblest species, benefiting from the PDO, mainly used in perfumery and aromatherapy. > 1 hectare of fine lavender produces about 15kg of essential oil.*

*Lavandin is a natural hybrid of fine lavender and spike lavender. It represents 90% of the cultivated surface. It is characterised by its large size and a stem composed of 3 spikes. Visually, a lavender field is very homogeneous. It is widely used in the industry for detergents and soaps. >1 hectare of lavandin produces about 100kg of essential oil.*



## La lavande, délicate et fragile

Son parfum puissant cache une fragilité insoupçonnée. Depuis plusieurs années, les producteurs font face à de nombreux défis pour maintenir une production rentable et de qualité en Haute-Provence.

Le changement climatique, associé à la présence d'un parasite, menace à long terme la culture de la lavande dans son berceau originel et le maintien des paysages caractéristiques de la Provence.

C'est pourquoi les scientifiques ont mis au point de nouvelles méthodes de culture afin de protéger les plantations. Ces techniques se traduisent notamment par la mise en culture de plantes additionnelles (céréales ou légumineuses) entre les rangs de lavande ou de lavandin.

## Lavender, delicate and fragile

*Its powerful perfume hides an unsuspected fragility. For several years, producers have been facing many challenges to maintain a profitable and quality production in Haute-Provence.*

*Climate change, combined with the presence of a parasite, is a long-term threat to the cultivation of lavender in its original cradle and to the maintenance of the characteristic landscapes of Provence.*

*This is why scientists have developed new techniques to protect the plantations. These techniques include the cultivation of additional plants*

PLUS D'INFORMATIONS / MORE INFORMATION  
WWW.SAUVEGARDE-LAVANDES-PROVENCE.ORG



**En route pour découvrir la merveille de Provence !**

Les Routes de la Lavande vous transportent dans un univers de senteurs et couleurs hors du temps, où les habitants cultivent un art de vivre incomparable. Au coeur des champs de lavande, un méli-mélo de couleurs hypnotise le visiteur, tandis qu'aux portes des fermes et des distilleries, les producteurs partagent leur savoir-faire avec passion. Ce guide vous accompagne tout au long de votre voyage au coeur de la Provence éternelle, parfumée et colorée !

**On the Road to discovering the provence Wonder !**

*The lavender roads transports you to an universe of scents and colours that are out of this world, where local people cultivate an unique way of life. In the heart of the lavender fields, the mixture of colours will captivate visitors. Local producers will share their passion and know-how when you visit their farms and distilleries. Keep this guide with you throughtout your journey in the heart of eternal provence, forever fragrant and colorful!*

**PRÉPAREZ VOTRE VOYAGE**  
Itinéraires, conseils, informations pratiques

**PREPARE YOUR TRIP**  
Routes, tips, practical information

Plus d'infos!

WWW.ROUTES-LAVANDE.COM

## Lavandes et lavandins de France

**Un savoir-faire de qualité et de traçabilité :**

- Agriculture biologique
- AOP : Huile essentielle de lavande de Haute-Provence
- Démarche Censo

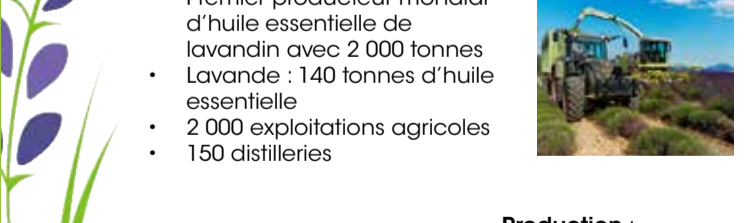


**A know-how of quality and traceability :**

- Organic agriculture
- PDO : lavender essential oil from Haute-Provence
- Censo certification

**La production :**

- Premier producteur mondial d'huile essentielle de lavandin avec 2 000 tonnes
- Lavande : 140 tonnes d'huile essentielle
- 2 000 exploitations agricoles
- 150 distilleries



**Production :**

- World's leading producer of lavender essential oil with 2,000 tons
- Lavender : 140 tons of essential oil
- 2,000 farmers
- 150 distilleries

**CIHEF**  
COMITE INTERPROFESSIONNEL DES HUILES ESSENTIELLES FRANÇAISES  
Comité Interprofessionnel des Huiles Essentielles Françaises  
Interprofession créée en 1997

WWW.LAVANDE-ADPT.FR  
Retrouvez toutes les informations et la liste des producteurs sur  
produit.  
et la qualité traditionnelle du  
tracabilité et traditional  
garantit l'origine, la traçabilité  
- Lavandula Augustifolia - peut  
- Lavandula Augustifolia - can claim this approval  
Only fine or «true» lavender  
grows.  
Seule la lavande fine ou «vraie»  
des lavandiculteurs français.  
reconnaissance du savoir-faire  
d'origine Protégée (AOP), from a Protected Designation of  
Origin (PDO), recognition of the  
benefit of French lavender  
plates non comestibles à  
Lavender is one of the rare  
Lavande est une des rares



**APPELLATION D'ORIGINE PROTÉGÉE**  
**DE HAUTE-PROVENCE**  
**HUILE ESSENTIELLE DE LAVANDE**



## les routes de Lavande

**Un voyage sensoriel en Provence**  
A sensorial journey through Provence

Plus d'infos!



## DISTILLERIE BLEU PROVENCE

Distillation d'huiles essentielles bio  
Visites - Ateliers - Boutique - Tisanerie  
NYONS - DRÔME  
04 75 26 10 42  
WWW.DISTILLERIE-BLEU-PROVENCE.COM



Reserver votre visite!

## Periode de floraison

La floraison de la lavande dépend de la météo locale. Elle commence mi-juin dans les zones les plus basses et se poursuit jusqu'au mois d'août dans les montagnes.

### Flowering period

The flowering season depends on the weather. It normally begins mid-June in the lower areas and continues until August in the mountains.



## Légende\*

- Floraison dès le 10 juin / Récolte à partir du 1<sup>er</sup> juillet  
Flowering from June 10th / Harvest from July 1st
- Floraison dès le 20 juin / Récolte à partir du 15 juillet  
Flowering from June 25th / Harvest from July 15th
- Floraison dès le 1<sup>er</sup> juillet / Récolte à partir du 25 juillet  
Flowering from July 1st / Harvest from July 25th

- 1 Site à visiter / Place to visit
- A Hébergement / Accomodation

\* Données à titre indicatif. Contactez les offices de tourisme pour plus de précisions.  
\* For information only. Contact the tourist offices for more details.

## Distillerie Bleu Diois

LAVANDE & LAVANDE  
Les secrets d'une distillation ancestrale

VISITES GUIDÉES GRATUITES TOUS LES JOURS  
BOUTIQUE & VENTE EN LIGNE  
MONTMAUR-EN-DIOIS  
06 86 21 77 16  
BLEUDIOIS@ORANGE.FR  
WWW.ASSOCIATIONBLEUDIOIS.COM

## TERRITOIRE DE PROVENCE



Bienvenue, vous êtes à Manosque.

ENTREZ AU CŒUR DE L'UNIVERS UNIQUE DE L'OCCITANE EN PROVENCE, SON USINE, SON JARDIN, SA BOUTIQUE.

Visite guidée de l'usine de production  
Tarifs et réservations sur le site : [visiteoccitane.com](http://visiteoccitane.com).

L'OCCITANE EN PROVENCE  
chemin de Saint Maurice - 04100 Manosque

**maison lavande**  
ARDÈCHE - FRANCE

DOMAINE LAVANDAÏS  
Producteur - Distillateur & Musée

MUSÉE • DISTILLATION  
BOUTIQUE • BAR/GLACIER  
AIRE DE JEUX & PIQUE-NIQUE

SAINT RÉMÈZE - ARDÈCHE - FRANCE • [lamaisondelalavande.com](http://lamaisondelalavande.com)

MUSEE DE LA LAVANDE  
LE CHATEAU DU BOIS

Produit de la Vigne Lavande

PRODIGES & DISTILLATEURS  
DE LAVANDE FINE  
DEPUIS 1899

CROQUIS & DISTILLERS  
FINE LAVANDE  
SINCE 1899

LIEU-DIT  
MUSEE DE LA LAVANDE  
7276 ROUTE DE GORDES  
84220 COUSTELLET  
PROVENCE - FRANCE  
Tel. 04 90 76 8123  
contact@museedelalavande.com

Nouveauté 2020  
Avec un billet d'entrée, choisissez vos expériences.  
Accès à toutes les animations de saison, les visites et ateliers.

Exposition Visites thématiques  
Themed tours  
Espace Digital  
Interactive spaces  
With touchscreens  
Animations  
Activities  
Ateliers  
Workshops  
Evenements

Equipe passionnée  
Overflowing team  
Boutique spécialisée

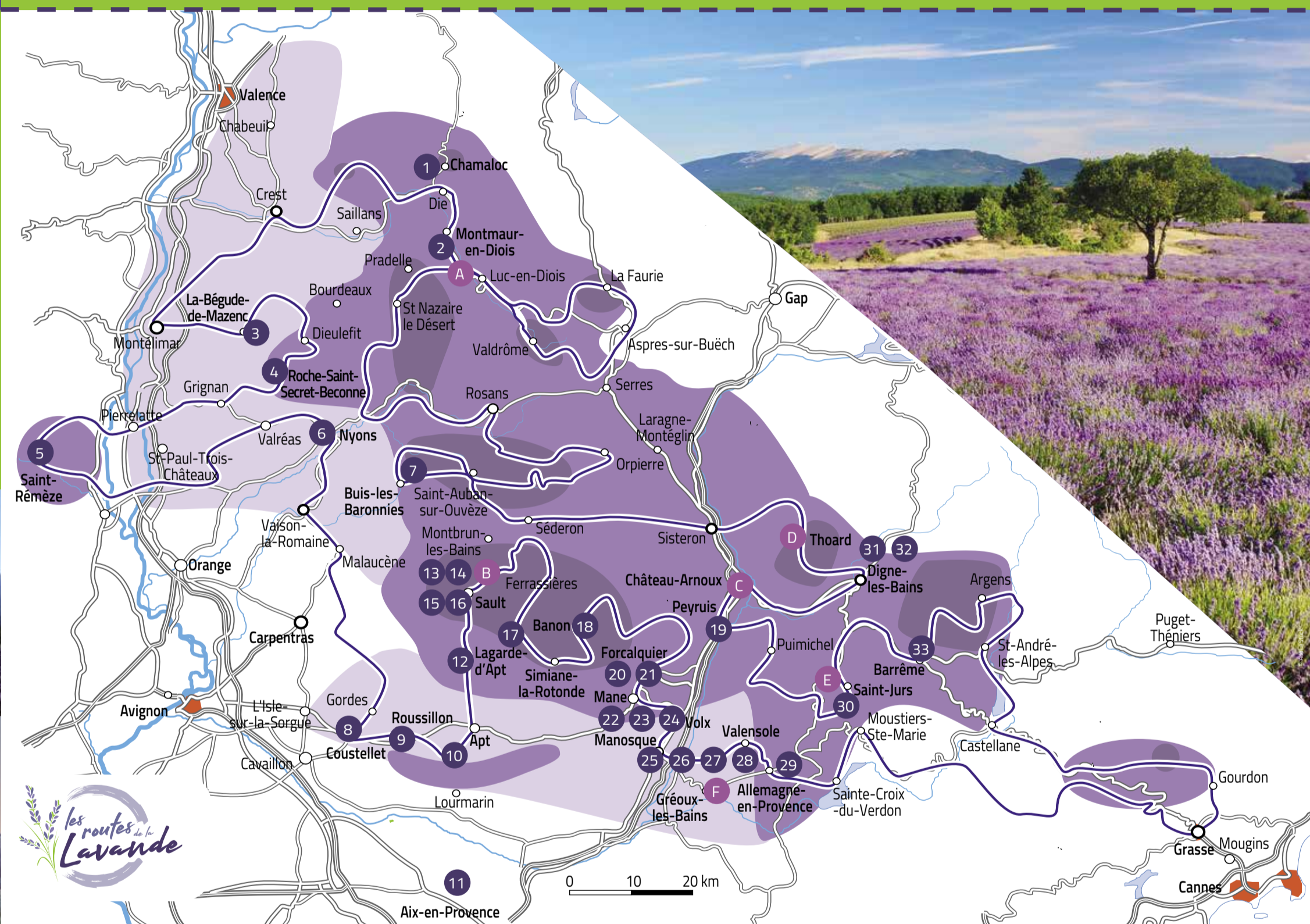
Ouvert 7j/7

Distillerie des 4 vallées

Visites guidées gratuites 7j/7  
Boutique à la ferme  
Chamaloc - Drôme  
04 75 22 20 14  
[www.lavandes.fr](http://www.lavandes.fr)

## Les bons plans!

FERMES, DISTILLERIES, ENTREPRISES, MUSÉES, BOUTIQUES... LES ETAPES INCONTURNABLES AU FIL DES ROUTES DE LA LAVANDE!



**MONTMAUR-EN-DIOIS**

A LA FERME DES NOYERS  
> 06 71 69 47 11  
[www.fermedesnoyers.com](http://www.fermedesnoyers.com)  
Béatrice propose 2 chambres d'hôtes pour partager le plaisir de vivre dans une région magique.

**SAULT**

B HOSTELLERIE DU VAL DE SAULT \*\*\*\*  
> 04 90 64 01 41  
[www.valdesault.com](http://www.valdesault.com)  
Hôtel de charme situé face au Ventoux, Espace bien-être avec spa. Cuisine soignée.

**CHÂTEAU-ARNOUX SAINT-AUBAN**

C LA BONNE ETAPPE \*\*\*\*  
> 04 92 64 00 09  
[www.bonneetappe.com](http://www.bonneetappe.com)  
Une escale de goût qui séduit vos papilles et vous fait vivre une véritable poésie. Piscine.

**THOARD**

D LE MOULIN DE THOARD \*\*\*  
> 04 92 34 65 75  
[www.lemoulindethoard.com](http://www.lemoulindethoard.com)  
Camping au calme où l'on cultive la bienveillance et l'authenticité. Piscine.

**SAINT-JURS**

E FERME DE VAUVENIÈRES  
> 06 50 74 37 11  
[www.ferme-de-vauvenieres.fr](http://www.ferme-de-vauvenieres.fr)  
Camping et gîtes sur une ferme bio du plateau de Valensole. Boutique et jeux.

**GRÉOUX-LES-BAINS**

F LA VILLA BORGHESE \*\*\*\*  
> 04 92 78 00 91  
[www.hotel-villaborghese.com](http://www.hotel-villaborghese.com)  
Hôtel-restaurant gastronomique avec espace spa et massages. Piscine chauffée.

LES GRANDES MARGES  
Département d'origine en Provence.

ALEX et FRAISOISE JAUBERT

PRODUCTEUR RÉCOLTANT - VENTE DIRECTE À LA FERME  
dégustations, balades, massages bien-être  
Tel : 04 92 74 81 13 - [www.lesgrandesmarges.com](http://www.lesgrandesmarges.com)

LA CHATEAU ARNOUX  
Au cœur du Val de Durance  
Séjourner dans un cadre de caractère est une expérience unique.

La Bonne Etappe

CHATEAU ARNOUX  
Tel. 04.92.64.00.09

Nouveau à Digne les Bains  
Spa thermal de Haute Provence  
[spadehauteprovence.com](http://spadehauteprovence.com)

Plus d'infos / More Informations :  
[WWW.ROUTES-LAVANDE.COM](http://WWW.ROUTES-LAVANDE.COM)

Hôtel VILLA BORGHESE\*\*\*\* - Restaurant LA TABLE DE PAULINE  
Centre de bien-être MER ET NATURE - MASSAGES DU MONDE  
04800 GREOUX LES BAINS 04 92 78 00 91  
Villa.borghese@orange.com

CIEL D'AZUR LABS  
Cosmétique Bio & Compléments alimentaires Bio  
Vente de plants d'Alôé  
Serre bioclimatique

Pur Aloë

Magasin d'usine à Mane  
voir horaires sur [cieldezur.com](http://cieldezur.com)



www.territoire-provence.com